

DC

德
汉
炼
油
词
典

德
汉
炼
油
词
典

П
520212

27-13

83



德 汉 炼 油 词 典

DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH FÜR
ERDÖLVERARBEITUNG

侯玉良 编
邵兆南
胡振荣
温乃言 校

烃 加 工 出 版 社

德 汉 炼 油 词 典
DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH FÜR
ERDÖLVERARBEITUNG

侯玉良 编
邵兆南
胡振荣
温乃言 校

•
烃加工出版社出版
广东第二新华印刷厂排版
外文印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行

*
787×1092毫米 32开本 19½ 印张 986千字 印数1—4000

1988年8月北京第1版 1988年8月北京第1次印刷

书号: 15391·24 定价: 9.60元

ISBN7-80043-027-8/TQ·020

前 言

为了适应迅速发展炼油生产、学习国外炼油工业新技术的需要，为我国四个现代化服务，在有关方面的大力支持下，我们编纂了这部《德汉炼油词典》，以供从事炼油工业的技术人员及有关读者阅读和翻译德文炼油书刊和技术资料时使用。

本词典是以石油炼制专业词汇为主的德汉对照的综合性词典。内容包括炼油工艺、炼厂机械及设备、石油产品及化验分析、仪表自动化等方面的词汇；也适当地收集了一些与炼油工业有关的石油化工、石油储运、电子计算机和环境保护等方面的词汇。德文炼油书刊中常见的缩略语，集中汇编在词典正文之后，约计一千条。本书词汇总计四万余条。

本词典在编纂过程中，得到有关方面的领导和同志的热情关怀和大力支持。温乃言审校了全部词条，赵宗焯、汪燮卿审校了部分词条，周佩正等也为本词典做了有益的工作，在此谨表谢意。

本词典的编纂工作，前后历时四年。编纂时参考了国内外出版的数十种有关词典和书刊。由于编者的水平有限，虽经最大努力，本词典在选词和译名方面，一定存在不少缺点和错误，恳切希望读者在使用过程中给予批评指正。

编 者

一九八六年二月六日

使 用 说 明

一、本词典的正文和缩略语均按德文字母顺序排列。

二、凡由名词同其他词类所组成的词组，均以名词为基准词。各词组按德文字母顺序排列在基准词下面。排列的顺序是先排形容词和分词等在基准词前的词组，后排基准词后随第二格名词、介词短语等的词组。基准词用“~”符号代表。

三、凡是名词均标明性和数：“*m*”表示阳性单数，“*f*”表示阴性单数，“*n*”表示中性单数，“*m, pl*”表示阳性复数，“*f, pl*”表示阴性复数，“*n, pl*”表示中性复数。

四、同一单词或词组的几个译名，其含义相同或相近时，用“，”号分开，其含义不相同时，用“；”号分开。

五、凡属注释性的文字均放在方括号“〔 〕”内；释义中可以省略的文字均放在圆括号“（ ）”内。

六、炼油工业中常用缩略语列于附录一。石油炼制有关德文期刊名称及中译名列于附录二。西德炼油厂及部分石油公司名称及中译名列于附录三、四。

七、德汉化学元素对照表列于附录五。

目 录

前 言

使用说明

词典正文.....1—595

附 录..... 596

一、石油炼制常用缩略语..... 596

二、石油炼制有关德文期刊名称..... 613

三、西德炼油厂中译名..... 614

四、西德部分石油公司中译名..... 615

五、德汉化学元素对照表..... 617

A

Abänderung f 变更, 改良, 修改; 变体, 变型, 变种, 改装, 改建

Abänderungspatent n 重颁专利, 修改过的专利

Abarbeitung f 处理, 完成

Abarbeitungsreihenfolge f 操作手续, 数据处理程序, 处理顺序

Abätzen n 腐蚀, 消耗, 耗损; 酸洗, 洗净

Abätzung f 腐蚀, 消耗, 耗损; 酸洗, 洗净

Abbau m 分解, 裂变, 裂解, 蜕变, 降解, 代谢, 塑炼, 开采, 降低, 减少, 减低

aerobes ~ 曝气分解, 需气分解

anaerobes ~ 绝氧分解, 厌氧分解

~von oberflächenaktiver Verbindung 表面活性物的分解

Abbaueffekt m 裂解效应, 分解效应, (氧化)塑炼效应

Abbauen n 降低, 减少, 拆卸, 分离, 分解, 裂解, 开采

Abbaufähigkeit f 裂解能力, 分解能力, (氧化)塑炼能力

Abbaumethode f 裂解法; 塑炼法, 解聚法, 分解法 「化学剂

Abbaumittel n 分解剂, 塑炼助剂, 塑炼

Abbauprodukt n 分解产物, 降解产物, 崩解产物

Abbauprozess m 分解过程, 裂解过程, (氧化)塑炼过程

aerobes ~ 曝气分解过程, 需氧分解过程

anaerobes ~ 绝氧解体过程, 厌氧分解过程

Abbaustufe f 分解程度, 分解步骤, (氧化)塑炼程度

Abbautemperatur f 分解温度 「法

Abbauverfahren n 分解方法, 裂解方

aerobes ~ 曝气分解方法, 需气分解方法 「法, 缺氧分解法

anaerobes ~ 厌氧分解法, 绝氧分解

abbauverhindernd 阻碍分解的, 阻碍

Abbauvorgang m 分解过程, 裂解过程, (氧化)塑炼过程

Abbauvorrichtung f 分解设备, 裂解设备, (氧化)塑料设备

Abbauzeit f 分解时间, 裂解时间

Abbeizen n 酸洗, 腐蚀, 浸蚀; 烧灼

Abbeizmittel n 酸洗剂, 浸渍剂, 腐蚀剂; 除漆剂

Abbeizpaste f 酸洗膏

Abbeizung f 腐蚀, 浸渍, 清洗, 酸洗;

Abbe-Refraktometer n 阿贝折射计, 阿贝折光仪

Abbestellung f 取消, 撤消(订货); 停止

Abbeugung f 偏转, 偏差, 衍射, 绕射, 弯曲 「排出

Abbewegung f 向下运动, 向下动作;

Abbild n 插图, 图象, 图示, 照片, 仿摹, 复制图, 轮廓, 变换

Abbildung f 插图, 图示, 图象, 仿摹

Abbildungsfehler m 图象误差, 图象失真, 投影误差

Abbildungsvermögen n 分辨能力(如显微镜), 分辨率, 成象能力 「化

Abbinden n 凝结, 凝固, 接合, 装配, 固 ~ von Zement 水泥凝固

Abbindeverzöger m 阻凝剂, 阻滞剂

Abbindewärme f 凝结热, 凝固热

Abbindezeit f (水泥)凝固时间

Abbindung f 凝结, 凝固; 接合, 装配

Abblaseabsperrenteil n 泄放阀

Abblasedruck m 排气(汽)压力, 泄放

压力

Abblasehahn *m* 放空阀, 放空考克, 吹洗开关, 放卸活栓 「**摘要**

Abblaseklappe *f* 排气(汽)蝶阀, 排气

Abblasekolonne *f* 放空塔

Abblaseleitung *f* 排气管, 泄放管

Abblaseluft *f* 废空气 「**污**

Abblasen *n* 吹掉, 鼓风, 排气, (锅炉)兼

Abblaseöffnung *f* 排气(汽)口, 排气孔

Abblaseregulierung *f* 排气调节

Abblaserohr *n* 放卸管, 放空管, 放气管, 吹卸管

Abblasesystem *n* 放空系统, 放卸系统

Abblasetemperatur *f* 排气温度, 排放温度 「**阀, 吹卸阀**

Abblaseventil *n* 放空阀, 放卸阀, 放气

Abblaseverlust *m* 排气损失

Abblasevorrichtung *f* 吹洗设备, 喷吹装置

Abblasung *f* 吹蚀, 风蚀, 吹洗

Abblättern *n* 剥落, 脱层, 去皮, 除去氧化皮 「**作用**

Abblätterung *f* 剥落, 脱层, 剥皮, 剥离

Abblenden *n* 遮光; 变暗, 遮蔽, 屏蔽, 调整光阑

Abblendklappe *f* 遮光板

Abblendlicht *n* 近距光, 近距灯, 弱光

Abblendschalter *m* 遮光器开关, 减光器开关, 远近照明开关

Abblendung *f* 变暗, 减弱; 光阑, 遮光

Abbrand *m* 灼热, 焙烧, 烧损, 灼烧减量, 炉渣, 烧过的矿, 氧化皮

progressiver ~ 递增面燃烧

Abbrandgeschwindigkeit *f* 烧蚀速度, 燃烧速度

Abbrandleistung *f* 燃烧功率

Abbrandleitung *f* 燃烧管道, 燃烧火道

Abbrandverlust *m* 燃烧损失

Abbrechfehler *m* 切断误差(舍位, 舍项, 误差) 「**减速; 阻尼**

Abbremsen *n* 制动, 刹车, 关闸, 抑制,

abbrennbar 可燃的, 易燃的, 暴燃的

Abbrennbarkeit *f* 可燃性, 易燃性

Abbrennen *n* 燃烧, 灼烧, 暴燃, 退火, 烧坏, 灼蚀

~ **des Kokes** 烧除焦炭

Abbrenner *m* 燃烧器, 暴燃器

Abbrennung *f* 燃烧, 灼烧, 暴燃(作用), 退火, 烧蚀, 烧坏

Abbruch *m* 破碎, 折毁, 缺损, 崩溃; (反应)中止

Abbruchform *f* 断裂形态

abbrüchig 易碎的, 脆的 「**蒸发**

Abdampf *m* 废汽, 废(水)蒸汽, 乏汽;

Abdampfapparat *m* 蒸发设备, 废汽排出设备

Abdampfausnutzung *f* 废汽利用

Abdampfbetrieb *m* 废汽运行, 废汽驱动, 废汽利用 「**汽压力**

Abdampfdruck *m* 废(水)汽压力, 乏

Abdampfdruckregler *m* 废汽压力调节器

Abdampfen *n* 蒸发, 汽化, 挥发, 蒸干

Abdämpfen *n* 阻尼, 减幅, 缓冲, 蒸煮

Abdampfentölung *f* 蒸发脱油, 废汽脱油

Abdampfflansch *m* 排汽管法兰, 排汽管接头, 废汽管法兰

Abdampfgefäß *n* 蒸发容器, 蒸发皿

Abdampfgehäuse *n* 排气弯管, 排气箱

Abdampfheizung *f* 废汽加热, 废汽供暖

Abdampfinjektor *m* 废汽注水器, 废汽喷射器

Abdampfkanal *m* 排汽通道, 废气通道

Abdampfkapselle *f* 蒸发皿

Abdampfkessel *m* 蒸发锅, 蒸发釜, 废汽锅炉

Abdampfkolben *m* 蒸发(烧)瓶

Abdampf-kondenswasserabscheider *m* 废汽冷凝水分离器, 废汽冷凝水析器

Abdampfleitung *f* 废汽管线, 乏汽管线, 回汽管线 「**排放**

Abdampflieferung *f* 废汽供应, 废汽

Abdampfnässe f 废汽湿度
Abdampfofen m 废汽加热炉
Abdampfpfanne f 蒸发盘, 蒸发锅
Abdampfplatte f 蒸发(用加热)板
Abdampfprobe (von Benzin) f (汽油中胶质)蒸发试验, (汽油)蒸发样品
Abdampfregler m 废(蒸)汽调节器, 废汽控制器 「管网」
Abdampfrohrnetz n 废汽管网, 乏汽
Abdampfdruckstand m 蒸发残渣(实际胶质)
 ~ nach Alterung 老化后的蒸发残渣, 潜在胶质 「集器」
Abdampfsammelstück n 废(蒸)汽收
Abdampfschale f 蒸发皿, 蒸发盆
Abdampfspannung f 废汽压力, 乏汽压力
Abdampfspeicher m 乏汽蓄存器
Abdampfstufe f 蒸发段
 ~ bei Entparaffinierungsanlagen 脱蜡装置的蒸发段
Abdampftemperatur f 废汽温度, 乏汽温度, 蒸发温度, 排气温度
Abdampftrichter m 蒸发漏斗, 汽化漏斗, 蒸发漏斗形通风筒
Abdampfturbine f 废汽涡轮, 废汽(低压)透平机
Abdampfung f 蒸发, 挥发
Abdämpfung f 减震, 阻尼, 消声, 衰减
Abdampfungsgefäß n 蒸发器, 蒸发皿
Abdampfungskessel m 废汽锅炉, 蒸发锅, 蒸发釜 「柱」
Abdampfungskolonne f 蒸发塔, 蒸发
Abdampfungspfanne f 蒸发盘, 蒸发锅
Abdampfungsrückstand m 蒸发残渣
Abdampfungssäule f 蒸发塔, 蒸发柱
Abdampfventil n 废汽阀, 排汽阀
Abdampfverflüssiger m 废汽凝集器, 废汽收集器
Abdampfverlust m 蒸发损失
Abdampfverwendung f 废汽利用, 废

热利用 「废热利用」
Abdampfverwertung f 废(蒸)汽利用,
Abdampfvolumen n 废汽体积, 排汽体积, 蒸发容积
Abdampfvorrichtung f 蒸发设备, 蒸发器, 废汽(利用)装置
Abdampfvorwärmer m 废汽预热器
Abdampfwege m, pl 排汽通道, 废汽通道, 蒸发方法
Abdampfzeit f 蒸发时间
Abdarrung f 干燥, 烘干, (使)脱水
Abdeckblech n 保护板, 防护板, 档板, 盖板, 孔板
Abdeckblende f 遮罩, 挡板
Abdeckkappe f 盖罩 「盖」
Abdeckmaske f 保护层, 保护面具, 遮
Abdeckplatte f 盖板, 防护板
Abdeckung f 保护涂层, 护板, 覆盖, 加套; 剥离, 剥离物, 屋顶, 顶棚
Abdekantieren n 倾析, 徐徐倾注
Abdestillierapparat m 蒸馏设备, 蒸馏装置
Abdestillieren n 蒸馏, 蒸出, 馏出
 ~ der leichteren Fraktionen aus dem rohen Erdöl 原油拔顶蒸馏, 原油拔头蒸馏
Abdichten n 密封, 压实, 闭紧, 隔离, 隔绝, 屏蔽
Abdichtfläche f 密封面
Abdichtschweißnaht f 密封焊缝
Abdichtung f 密封, 封闭, 填充, 填密, 密封垫
Abdichtungsfuge f 密封焊缝
Abdichtungslage f 密封层 「料」
Abdichtungsmaterial n 密封材料, 填
Abdichtungsmittel n 密封剂, 填充剂
Abdichtungsring f 密封垫圈
Abdichtungsscheibe f 密封垫片
Abdichtungsschnur f 密封绳, 衬垫绳
Abdicken n 蒸浓, 浓缩
Abdiffusion f 扩散, 渗透
Abdissoziation f 离解

Abdörren *n* 干燥, 焙烘, 煨烧, 精炼
Abdörröfen *m* 精炼炉
Abdörrprozeß *m* 干燥过程, 干燥程序
Abdrehmaschine *f* 车床,
Abdrift *f* 偏流, 航差
Abdriftwinkel *m* 偏转角, 偏向角
Abdrosseln *n* 节流, 扼流, 调节, 关闭,
 阻塞, 操纵(阀门)
Abdrosselung *f* 调节, 节流
Abdruck *m* 印刷, 戳记, 晒图, 复制, 印
 样, 抄录
Abdrückanlage *f* 压力试验装置, 密封
 试验装置 「钻孔
Abdrückbohrung *f* 压紧螺钉孔, 紧压
Abdrücken *n* 压力试验, 水压试验, 液
 压试验, 密封试验
 ~ mit Flüssigkeit 液压试验
 ~ mit Luft 气压试验
 ~ mit Wasser 水压试验
Abdrückfeder *f* 压缩弹簧
Abdrückmutter *f* 紧固螺母, 压紧螺母
Abdrückpumpe *f* 水压试验泵, 试压泵
Abdrückschraube *f* 加压(紧固)螺
 钉, 压紧螺丝
Abdruckstift *m* 压紧销
Abdruckversuch *m* 枕型抗裂试验, 爆
 破试验(美), 水压试验, 液压试验
Abdunsten *n* 汽化, 蒸发, 蒸浓, 挥发
Abdunstung (Abdunstung) *f* 汽化,
 蒸发, 蒸浓 「槽
Abdunstungsbad *n* 蒸汽浴, 蒸发脱脂
Abel-Apparat *m* 阿贝尔(闭杯)闪点
 测定仪(器)
Abeflammpunkt *m* 阿贝尔闭杯闪点
Abel-Gerät *n* 阿贝尔(闭杯)闪点测定
 仪
Abel-Pensky-Apparat *m* 阿贝尔-平
 斯基闭杯闪点测定仪(器)
Abel-Pensky-Flammpunktprüfer *m*
 阿贝尔-平斯基闭杯闪点测定仪
Abelprüfer *m* 阿贝尔闪点测定仪
Abel-Test *m* 阿贝尔(闭杯)闪点测试,

阿贝尔(闭杯)测定着火点试验
Aberration *f* 离开轨道, 越轨, 失常, 变
 型; 象差, 偏差, 误差
chromatische ~ 色(象)差
elektronen-optische ~ 光电子象
 差, 电子成像差
optische ~ 光学象差
Abfackeln *n* (将残存气体)放出烧掉,
 送至火炬烧掉
Abfahren *n* 停止; 开走, 开出; 试车
 ~ der Feuerung 停烧, 燃烧室停烧
 ~ des Kessels 停炉
Abfahrtscheiber *m* 排料闸阀
Abfahrzeit *f* (锅炉)停炉时间; 发车
 时间, 开始时间, 起程时间
Abfall *m* 废物, 副产物; 坠下, 落下物,
 下降, 减少, 衰退, 变质
industrieller ~ 工业废料
Abfallaufbereitungsanlage *f* 废料处
Abfallauge *f* 废碱液 「理装置
Abfallbeförderungs-Verordnung *f*
 废物运送规定
Abfallbehandlung *f* 废料处理
Abfallbeseitigung *f* 消除下脚料, 排除
 废料, 废料清理
Abfallbrennstoff *m* 废燃料
Abfalldampf *m* 废汽, 废液
Abfälle *m, pl* 废料, 废物
Abfallenergie *f* 废能(量)
Abfällerzeugnis *n* 废(产)物, 废(产)品
Abfällerverwertung *f* 废物利用, 废料
Abfallfett *n* 废脂(肪) 「利用
Abfallflüssigkeit *f* 废液
Abfallgas *n* 废气
Abfallgrenze *f* 临界极限, 降落极限
Abfallgut *n* 废物, 废品, 下脚料
Abfallkessel *m* 余热锅炉, 废热锅炉
Abfallmaterial *n* 废料, 废物 「资源
Abfallmenge *f* 废物(料)量; 二次动力
Abfallnatronlauge *f* 废苛性钠液
Abfallneutralisierungsanlage *f* 废料中和
 装置

Abfallöl *n* 废油
Abfallösung *f* 废液
Abfallprodukt *n* (生产过程产生或废料制成的)副产品, 废品
Abfallrohr *n* 下水道, 阴沟, 排废管, 通
Abfallsalz *n* 废盐 [风管
Abfallsäure *f* 废酸, 下脚酸
Abfallschlamm *m* 废泥, 废泥
Abfallschmieröl *n* 废润滑油
Abfallschwefelsäure *f* 废硫酸, 下脚
 硫酸
Abfallseife *f* 废皂, 下脚(肥)皂
Abfallstoff *m* 废物, 废料, 废水, 污水
Abfallstück *n* 废品, 废件
Abfalltonne *f* 废桶, 废物桶
Abfalltopf *m* 废(物)缸, 废(物)坛, 废
 (物)瓶 [废物
Abfallvernichtung *f* 销毁废物, 消除
Abfallverwertung *f* 废物利用, 废料
Abfallware *f* 废品 [利用
Abfallwärme *f* 废热, 余热
Abfallwasser *n* 废水, 污水
Abfallwirtschaft *f* 废物治理
Abfangen *n* 捕获, 收集, 支撑, 截住
Abfangventil *n* 截止阀
Abfegemittel *n* 去垢剂, 清洁剂
Abfett *n* 脱油脂
Abfetten *n* 脱油脂
Abfeuchten *n* 除去潮气, 失去潮气
Abfeuerung *f* 熄灭, 灭火, 射出
Abfiltern *n* 过滤, 滤去, 滤除, 滤清
 ~ von Paraffinen 滤去石蜡
Abfilterung *f* 过滤, 滤除, 滤清
abfiltrierbar 可滤除的
Abfiltrieren *n* 过滤, 滤去, 粗滤, 滤除
Abflanschen *n* 堵塞, 消音, 盲板, 抑
 制, 遮蔽 [动
Abfließen *n* 排出, 流出, 流退 熔渣流
Abfluchten *n* 找水平, 定线, 对准, 校直
Abfluß *m* 流出, 排出, 流出口, 泄流
 管; 流出物, 排泄物, 废水, 污水
Abflußgas *n* 废气

Abflußgas-Turboverdichter *m* 废气
 透平压缩机
Abflußgeschwindigkeit *f* 排出速度,
 流(出)速(度), 排水速度, 泄洞率, 泄洞
 速度 [放水旋塞
Abflußbahn *m* 泄放旋塞, 泄放龙头,
Abflußkanal *m* 排出管, 排水沟, 疏水
 坑道
Abflußkanalisation *f* 排水系统
Abflußkasten *m* 沉淀池, 废液容器, 排
 水坑
Abflußkühler *m* 泄出式冷凝器 [使冷
 凝液流出的冷凝器]
Abflußleitung *f* 排出管路, 排泄管, 出
 口管, 排水管, 排废管
Abflußmenge *f* 排出量, 泄出量, 流量
Abflußmündung *f* 出口, 排出口
Abflußöffnung *f* 排出孔, 排出口
Abflußorgan *n* 排液机构, 放泄装置
Abflußpunkt *m* 排出口
Abflußregler *m* 流量调节器, 排液调
 节器
Abflußrinne *f* 排出槽, 排出沟, 溢流槽
Abflußrohr *n* 排废管, 排出管, 排空
 管, 溢流管 [放支管
Abflußstutzen *m* 排水管, 放水管, 排
Abflußventil *n* 排泄阀, 排放阀, 排气阀
Abflußwasser *n* 废水, 污水; 排放水
Abförderanlage *f* 运输装置
Abförderband *n* 带式运输器, 运输带
Abförderpumpe *f* 抽油泵
Abfressen *n* 腐蚀, 蚀尽消耗
Abfrieren *n* 冷冻 [卸车
Abfuhr *f* 运输, 输出; 除去, 排除; 卸料,
Abführeinrichtung *f* 卸料装置
Abführung *f* 排泄, 出料, 卸料, 运输,
 (热量)导散
Abführungsrohr *n* 排放管, 出料管
Abfüllanlage *f* 装卸台(炼油厂)加
 油站, 加油装置, 灌注设备
Abfüllapparat *m* 移注(抽空)设备
Abfüllen *n* 吸移, 倾析, 灌装(入瓶)

~ in ein Faß 灌装入桶, 吸移入桶
Abfüllflasche *f* 吸移瓶
Abfüllhahn *m* 灌装旋塞
Abfüllheber *m* 吸移虹吸管
Abfüllmaschine *f* 抽吸机, 灌装机
Abfüllpipette *f* 移液管, 吸移管
Abfüllschlauch *m* 移液软管, 灌装软管, 虹吸管
Abfüllstation *f* 加油站, 灌装站
Abfülltrichter *m* 移液漏斗, 灌装漏斗
Abfüllvorrichtung *f* 移液装置, 灌装装置, 加注设备 [秤]
Abfüllwaage *f* 称量机, 计量台, 移注
Abgabe *f* (气体) 排放, 递送, 交付; 效率产量, (能量之) 释放, (功率的) 输出
Abgabedruck *m* 输送压力, 输出压力
Abgabeleistung *f* 输出功率
Abgaberohr *n* 输出管, 输送管, 排放管
Abgabeschieber *m* 排料挡板, 排料闸阀
Abgang *m* 废物, 耗损, 泄漏, 逸出, 离去
Abgangsanschluß *m* 支管接头
Abgangsdampf *m* 废蒸汽, 乏汽
Abgangsgerinne *n* 溢流槽
Abgangsrohr *n* 排废管, 排污管, 支管
Abgangssäure *f* 废酸
Abgasverteiler *m* 输出歧管
Abgas *n* 废气, 烟道气, 排气
 industrielles ~ 工业废气
Abgasabführung *f* 废气排出
Abgasabführungsrohr *n* 废气排放管
 尾管 [析器]
Abgasanalysator *m* (发动机) 排气分
Abgasanalyse *f* 废气分析, 排气分析
Abgasanlage *f* 排气设备, 排气系统
Abgasausnutzung *f* 废气利用 [放孔]
Abgasausströmungsöffnung *f* 废气排
Abgasbehandlung *f* 废气处理, 排气处
 理
Abgasbütte *f* 排气道, 热道
Abgasenergie *f* 废气能量
Abgasentnahme *f* 废气排放 [除尘]
Abgasentstaubung *f* 废气净化, 废气

Abgasexhaustor *m* 废气抽出口
Abgasfuchs *m* 排烟道 [道]
Abgasführung *f* 烟道, 排烟管, 废气管
Abgasgebläse *n* 废气排风机 [反压]
Abgasgegendruck *m* 排气背压, 排气
Abgasgehalt *m* 废气含量 [器]
Abgasgeräuschkämpfer *m* 排气消音
Abgasheizung *f* 废气加热(设备), 废气取暖炉
Abgaskamin *m* 烟囱, 排气管, 放气管
Abgaskanal *m* 废气排出道, 废气烟道
Abgaskessel *m* 烟道气锅炉, 废热锅炉, 余热锅炉
Abgaskonzentration *f* 废气浓度 [机]
Abgaslader *m* 废气增压机, 废气排风
Abgasleitung *f* 废气管道, 排气管
Abgasmenge *f* 废气量
Abgasprüfgerät *n* 废气分析仪, 废气检测器
Abgasprometer *n* 废气高温计
Abgasreinigung *f* 废气净化, 排气净化
Abgasreinigungsanlage *f* 废气净化装置, 废气净化工厂 [留气体]
Abgasreste *m, pl* 余气, 剩余气体, 残
Abgasrohr *n* 废气排除管, 排气管
Abgassammelkanal *m* 总烟道, 总废气道
Abgassäule *f* 废气柱; 排气压力
Abgasschalldämpfer *m* 排气消声器
Abgasschieber *m* 废气阀
Abgasschub *m* 烟气抽力
Abgasstauturbine *f* 定压废气透平
Abgasstrom *m* 烟气流束
Abgassystem *n* 排气系统 [度]
Abgastemperatur *f* 排气温度, 废气温
Abgasthermometer *n* 废气温度计
Abgastrockner *m* 废气干燥器, 烟道气干燥器
Abgastrübung *f* 排气冒烟程度
Abgasturbine *f* 废气涡轮, 废气透平排气涡轮
Abgasturboaufladung *f* 废气涡轮增压

压, 废气透平增压
Abgasturbolader m 废气涡轮增压机,
 废气透平增压器
Abgasüberhitzer m 废气过热器
Abgasverlust m 烟道气热损失; 废气
 热损耗 [用设备
Abgasverwerter m 废气锅炉, 废气利
Abgasverwertung f 废气利用
Abgasvorwärmer m 废气预热器, 烟
 道气预热器
Abgaswärme f 废气热量, 烟道气热量
Abgaswärmeaustauscher m 废气热
 交换器, 废气蓄热室
Abgaswärmeverlust m 废气热损失
Abgaswärmeverwertung f 废气热量
 利用
Abgaswaschkolonne f 废气洗涤塔
Abgaszug m 烟道, 焰道
Abgaszusammensetzung f 废气成分,
abgebaut 崩解的, 分解的 [废气组成
abgeblendet 遮光的, 加光阑的
abgebrannt 燃烧的, 灼烧的
abgefiltert 澄清的, 过滤的
abgeglichen 平衡的, 相等的, 排齐的
abgegossen 倾析的 [衬砖的
abgekleidet 砌筑的, 加衬的, 衬里的,
abgekühlt 冷却的 [化的
abgekürzt 编写的, 缩短的, 缩简的, 简
abgelagert 沉积的, 沉淀的, 叠加的; 堆
 存的, 稳定的, 均衡的
abgeleitet 导出的, 衍生的
abgelenkt 偏离的, 偏斜的
abgelöscht 熄灭的(火), 熟化的(石灰)
Abgeltung f 补偿, 清偿
abgenutzt 用坏了的, 磨损了的, 用旧了
 的, 用过的, 废的
abgerundet 使成圆角的
abgesättigt 饱和的
abgesäuert 酸化的
abgeschieden 沉淀的, 分离的
angeschmolzen 熔化的, 熔封的, 密封的
angeschrägt 倒棱的, 斜的

abgesetzt 沉降的, 沉淀的, 澄清的
abgesondert 分离的, 离析的, 单独的,
 孤立的
abgestumpft 倒棱的, 磨钝的
abgezogen 被蒸馏出的, 被抽提出的; 减
 去了的 [浇铸法
Abgießverfahren n 倾析过程, 倾析法
Abgleich m 平衡, 补偿, 调整, 校准
Abgleichfehler m 失衡, 失调, 微调误
 差, 补偿误差
Abgleichung f 平衡, 相等, 平均, 补偿
 调整, 平整, 展平
Abgleichverfahren n 平衡过程, 平衡
 法, 平衡程序, 补偿法, 调整法
Abgleichwaage f 校准天平
Abgrenzung f 界限, 定界, 分界
Abhahn m 泄放旋塞, 泄出阀
Abhandlung f 论文, 文献, (学会)会
 报, 讨论
Abhängigkeit f 依赖性, 相关性, 关
 系, 斜率, 函数关系
Abhärtung f 硬化, 固化; 回火(金属)
abhebbar 可提起的, 可移动的
Abhebern n 虹吸
Abheizen n 停烧, 停火
Abhellen n 净化, 变澄清 [置
Abhilfe f 补救办法, 补救措施, 处理, 处
Abhitze f 废热, 余热, 锅炉漏出的热气
 体
Abhitzedampfkessel m 废热蒸汽锅炉
Abhitzekessel m 废热锅炉, 余热锅炉
Abhitzeofen m 废热炉
Abhitzerückgewinnung f 废热回收,
 余热回收, 废热利用 [利用
Abhitzeverwertung f 废热利用, 余热
Abhub m 废物, 渣滓; 剩余部分; 取下
Abisolieren n 除去绝缘(层)
Abkälten n 冷却 [齿
Abkanten n 卷边, 弯边翻边, 倒角, 倒
Abkehlen n 刻槽, 开槽
Abklären n 澄清, 倾析, 倾注
Abklärflasche f 澄清瓶, 倾析瓶

Abklärgefäß *n* 澄清器, 倾析器
Abklärtopf *m* 倾析坛, 倾析瓶, 倾析槽
Abklärung *f* 澄清, 净化, 倾析
Abklärungsflasche *f* 澄清瓶, 倾析瓶
Abklärungsgefäß *n* 澄清器, 倾析器
Abklärungsmethode *f* 澄清方法; 倾析方法
Abklärungsmittel *n* 澄清剂
Abknistern *n* 烧爆
Abknisterung *f* 烧爆(作用)
Abkochung *f* 煮, 熬, 煎, 煮炼
Abkohlung *f* 脱碳(作用)
Abkommen *n* 合同, 协议, 偏离, 偏向
Abkömmling *m* 衍生物; 导函数
Abkreiden *n* 粉化
Abkühlapparat *n* 冷却器, 冷冻设备, 冷藏设备
Abkühlbecken *n* 冷却池
Abkühldüse *f* 冷却喷头
Abkühlen *n* 冷却, 冷冻, 退火, 冷凝
 rasches ~ 骤冷, 急冷
Abkühler *m* 冷却器, 冷冻机, 冷藏箱
Abkühlfaß *n* 冷却槽, 冷却池, 退火炉
 [玻璃]
Abkühlgefäß *n* 冷却(容)器
Abkühlgeschwindigkeit *f* 冷却速度
Abkühlkammer *f* 冷却室
Abkühlmittel *n* 冷却剂, 冷冻剂
Abkühloberfläche *f* 冷却表面, 冷却面积
Abkühlofen *m* 退火炉, 初化炉
Abkühlperiode *f* 冷却(周)期
Abkühlung *f* 冷却, 冷冻, 退火
Abkühlungsdauer *f* 冷却时间, 冷却期
Abkühlungsfläche *f* 冷却面
Abkühlungsgemisch *n* 冷冻混合物, 致冷混合物
 「速度」
Abkühlungsgeschwindigkeit *f* 冷却
Abkühlungsgesetz *n* 冷却定律
Abkühlungskurve *f* 冷却曲线
Abkühlungskristallisator *m* 冷却结晶器

Abkühlungslinie *f* 冷却线
Abkühlungsmittel *n* 冷冻剂, 致冷剂
Abkühlungs Oberfläche *f* 冷却表面
Abkühlungsperiode *n* 冷却周期, 降温期, 降温阶段
Abkühlungsraum *m* 冷藏室
Abkühlungsverlust *m* 冷却损耗
Abkühlungsvermögen *f* 冷却强度, 冷却能力
Abkühlungsvorgang *m* 冷却过程
Abkühlungszeit *f* 冷却时间, 冷却周期
Abkühlungszimmer *n* 冷藏室
Abkühlverlust *m* 冷却损失
Abkühlversuch *n* 冷却试验, 降温试验
Abkühlvorgang *m* 冷却过程
Abkühlzeit *f* 冷却时间
Abkühlzone *f* 冷却区
Abkürzen *n* 缩写; 缩短
Abkürzung *f* 缩写; 缩短
Ablage *f* 沉淀, 沉积, 淤积, 贮藏, 静置
Ablagern *n* 沉淀, 淤积, 分层, 成层; 贮藏, 库存, 积压, 静置
 「静置」
Ablagerung *f* 沉淀, 沉积, 淤积, 贮藏, ~ im Motor 发动机中沉积物
Ablagerungsfaktor *m* 沉淀系数, 沉积系数
Ablagerungsmenge *f* 沉积量, 淀积量
Ablab *m* 排泄, 排出, 沟渠, 水闸
Ablabdruck *m* (安全阀的)放卸压力
Ablassen *n* 排空, 排料
Ablabhahn *m* 泄放考克, 排出龙头, 排泄开关
 「管」
Ablableitung *f* 泄放管, 排出管, 导出
Ablaböffnung *f* 排出口, 放空口
Ablabrohr *n* 排出管, 泄放管, 溢流管
Ablabstopfen *m* 排泄塞
Ablassung *f* 排出, 泄出, 放出
Ablabventil *n* 泄放阀, 排气阀, 放气阀
Ablast *f* 卸货卸出负荷, 减轻压力
Ablastkurve *f* 减少负荷曲线
Ablauf *m* 泄出, 出口, 沟渠, 满期, 结果; 过程, 运转, 序列, 顺序, 定序

Ablaufanweisung f 题目文件
Ablaufblende f 排流孔板, 排流盲板
Ablaufbrett n 泄水板 「图」
Ablaufdiagramm n 流程图, 程序方框
Ablaufen n 泄出, 流出, 排出; 变化, 发展
Ablauflässigkeit f 排液, 泄液
Ablaufgeschwindigkeit f 流动速度, 放出速度
Ablauföl n 废油, 榨出油, 排出油
Ablaufplan m 图表
Ablaufproduktbehandlung f 排出产物的处理
Ablaufregler m 排泄调节器
Ablaufrinne f 沟渠, 水槽, 卸料槽
Ablaufrohr n 排水管, 排出管, 排废管
Ablaufschaubild n 流程图, 程序框图
Ablaufstandrohr n 排流立管
Ablaufstelle f 排出位置
Ablauftrichter m 排液漏斗
Ablaufverschluß m 排流阀
Ablaufwasser n 阴沟水, 污水, 渗出水
Ablauge f 废碱液, 洗涤碱液
Ablaugeaufbereitung f 废碱液处理, 废碱液净化
Ablaugebehandlung f 废碱液处理
Abläuterung f 澄清, 净化, 精炼, 精制提纯 「备, 净化设备」
Abläuterungsvorrichtung f 澄清设备
Ablehnung f 报废, 作废, 排除, 拒绝; 推开
Ableiter m 避雷器, 导体
Ableiterrohr n 导送管, 输送管
Ableitkörper m 散热器, 导体
Ableitung f 放出, 排出, 引出, 排出管; 引线, 推论, 推导, 导数
Ableitungsrinne f 排水槽, 泄放槽
Ableitungsrohr n 输出管, 泄放管, 排液管
Ablenkamplitude f 偏转幅度
Ablenkbarkeit f 偏转可能性, 偏离可能性

Ablenkung f 偏转, 偏向, 偏差, 绕射
Ablesefehler m 读数误差
Ablesegenauigkeit f 读数精确性, 读数精度
Ableselupe f 读数放大镜 「度」
Ableseschärfe f 读数精确性, 读数清晰
Ablesung f 读数; 观察; 收集
Ablesungsfehler m 读数误差
Ablesungsgenauigkeit f 读数准确度
Ablöschen n 熄灭, 灭火; 淬火
Ablöschöl n 淬火油
ablöslich 可溶解的, 可分开的
Abloten n 铅垂线检验对点, 找中
Ablöten n 焊开, 焊脱, 化焊, 拆开焊缝
Abluft f 排出的空气, 废(空)气, 污浊空气
Abluftabführung f 排除废气
Ablüften n 曝气, 通空气
Ablüfter m 抽风机
Abluftkanal m 出气口, 排风通道
Abluftkopf m 排风喇叭口
Abluftsauger m 抽风机, 抽气通风机
Abluftventilator m 抽风机, 排气风扇
Abmaß n 尺寸; 测量, 偏差, 量差, 公差
AbmaBreihe f 偏差系列, 公差系列
Abmessung f 测量, 计量, 尺寸, 大小
Abmindern n 减少, 缩小, 减轻
Abminderung f 缩小, 减少
abmontierbar 可拆卸的
Abmontierung f 拆卸
Abmuttern n 松螺母, 旋出螺母
Abnahme f 减少, 下降; 验收, 接收
Abnahmebedingung f 验收条件, 验收标准 「集油盘」
Abnahmeboden m (侧线)抽出塔板;
abnahmefähig 合格的, 合标准的
Abnahmegesetz n 递减定律
Abnahmekontrolle f 验收检查
Abnahmeauf m 试验程序, 交接试验, 验收试验, 交货试验 「样品」
Abnahmeprobe f 验收试验, 验收试验
Abnahmeprüfung f 验收试验, 验收测

试

Abnahmeschein *m* 验收证书, 验收证**Abnahmestelle** *f* 验收处, 验收单位**Abnahmetoleranz** *f* 验收公差, 验收允许误差**Abnahmeverhältnis** *n* 缩小率, 压缩率**Abnahmeversuch** *m* 验收实验, 验收试验**Abnahmeverweigerung** *f* 拒绝验收**Abnahmevorschrift** *f* 验收规程, 验收规范**Abnahmezeugnis** *n* 验收证明书**Abnehmen** *n* 验收; 减少; 拆下; 移去**abnehmbar** 可移去的, 可拆下的, 验收合格的; 可取用的**Abnehmer** *m* 验收者, 用户, 消费者**abnorm** 失真的; 反常的, 不正常的, 不规则的; 变态的**Abnormalität** *f* 反常状态, 异常性, 不规则性, 变态 「筒」滤吸**Abnutzen** *n* 吸干, 去水, (以抽气唧**Abnutzung** *f* 用坏, 磨损, 磨耗, 损耗; 折旧 「的**abnutzungsbeständig** 耐磨损的, 耐用**Abnutzungseigenschaft** *f* 耐磨特性**Abnutzungsfestigkeit** *f* 耐磨强度, 耐磨性, 抗磨损性**Abnutzungsmaschine** *f* 磨损(试验)机**Abnutzungsprüfapparat** *m* 磨损试验机**Abnutzungsversuch** *m* 磨损试验**Abnutzungsvorgang** *m* 磨损过程**Abnutzungswiderstand** *m* 抗磨损性, 耐磨度**Abnutzungszuschlag** *m* 腐蚀裕度**Aböl** *n* 废油, 残油**Abölen** *n* 换油, 加油润滑; 去油**Abölpumpe** *f* 回油泵, 吸油泵; 废油泵**Aboxydation** *f* 氧化分解, 氧化净化**Abplatzen** *n* 散裂, 龟裂, 裂开, 剥落, 劈**Abpressen** *n* 挤压, 压榨 「开**Abprodukt** *n* 废产品, 废产物, 副产品**Abpuffer** *m* 减震器, 阻尼器; 缓冲**Abpufferung** *f* 缓冲(掉), 减震, 阻尼**Abpumpen** *n* 用泵抽吸, 抽出, 唧出,**Abputzen** *n* 洗净, 拭净, 擦亮**Abquetschen** *n* 榨取, 压榨**Abrasion-Index** *m* 磨蚀指数, 磨蚀度**Abrasionsverschleiß** *m* 磨损, 磨耗**Abrauchen** *n* (用酸)蒸发, 挥发 「(量)**Abrauchraum** *m* 蒸发空间, 蒸发室**Abrauchschale** *f* (用酸)蒸发盘, (用酸)蒸发皿**Abraumstoff** *m* 废料**Abräumung** *f* 扫除, 消除, 去除**Abrechnung** *f* 结算, 扣除, 减去**Abreiben** *n* 磨损, 磨蚀, 磨掉, 研磨**Abreibung** *f* 磨蚀, 磨损; 磨碎, 擦净**Abreicherung** *f* 消耗, 耗减, 贫化**Abreinigung** *f* 精选, 净化, 清理**Abreinigungsanlage** *f* 净化装置**Abreißen** *n* 润滑油分层, 断开, 中断, 崩落**Abreißsicherung** *f* 保险丝, 断弧保护**Abrichtelauge** *f* 弱苛性液[指皂液]**Abrichten** *n* 校正, 调整, 校准, 整形, 矫正**Abrichting** *m* 定位环, 调准环**Abrichtwerkzeug** *n* 修整器, 修整工具, 平整工具**Abrieb** *m* 磨损, 研磨**~ des Katalysators im Fließbett**

催化剂在流化床中的磨损 「性

Abriebbeständigkeit *f* 耐磨度, 耐磨**Abriebfestigkeit** *f* 耐磨度, 抗磨损强度 「强度**~ von Katalysatoren** 催化剂耐磨**Abriebprüfmaschine** *f* 磨损试验机**Abriebprüfung** *f* 磨损试验, 耐磨试验**Abriebteilchen** *n* 磨损部分**Abriebverlust** *m* 磨损(量), 磨耗(量)**~ des Katalysators** 催化剂磨耗(量)**Abriebverschleiß** *m* 磨耗(量)**Abriebversuch** *m* 磨损试验**Abriebwiderstand** *m* 耐磨性

Abriebzahl f 磨蚀指数, 磨蚀度
Abbrinnen n 滴下, 滴痕
Abriß m 草图, 略图; 纲要, 轮廓; 裂纹, (油膜)破裂; 摘录表
Abrohr n 排出管, 导出管, 排液(气)管
Abrüsten n 充分煨烧, 充分烘焙
Abrostung f 锈蚀, 腐蚀, 生锈
Abröstung f 焙烧, 煨烧
Abrostungsmittel n 除锈剂
Abrunder m 倒圆修整机
Abrundung f 圆度, 倒圆, 倒棱; 车外圆; 凑整 「误差」
Abrundungsfehler m 化整误差, 舍入
Absacken n 装袋, 包装成袋; 卸载
Absanden n 喷砂(除锈), 砂磨
Absättigung f 饱和, 中和 「中断」
Absatz m 沉淀, 沉积, 沉降, 销售, 章节, ~ von Benzin 汽油销售
Absatzbassin n 沉降槽, 沉降罐, 沉积池, 澄清池
Absatzbecken n 沉降器(槽, 池)
Absatzbottich m 沉降桶, 沉降槽
Absatzgefäß n 沉降罐, 沉淀容器
Absatzmuffe f 异径(管)接头
Absauberer m 振动筛, 震动输送槽
Absäuern n 酸化
Absäuerung f 酸洗, 酸化(作用)
Absaugdüse f 吸油嘴, 吸气嘴, 吸水嘴
Absauganlage f 吸出装置, 抽风装置
Absaugeeinrichtung f 吸取装置, 吸气器, 吸尘器
Absaugeflasche f 吸滤瓶
Absaugegebläse n 抽风机
Absaugehaube f 排气罩, 排烟罩
Absaugekammer f 排风柜, 排气室
Absaugentfeuchter m 真空干燥器
Absaugentlüfter m 抽风机
Absaugeöffnung f 抽风口
Absaugpumpe f 抽吸泵, 真空泵
Absauger m 抽气机, 排气机, 鼓风机, 抽风装置
Absaugerohr n 抽风管

Absaugetrocknenofen m 真空干燥炉, 抽气干燥炉
Absaugezyklon n 抽吸旋风分离器, 抽吸旋风除尘器
Absaugkapillare f 毛细吸管
Absaugkolben m 吸滤瓶
Absaugleitung f 抽吸管(线)
Absauglüfter m 抽风机, 排气通风机
Absaugmenge f 抽气量
Absaugung f 抽吸, 吸滤
Absaugwirkung f 抽吸作用
Abschaffung f 消除, 对消, 作废
Abschärfung f 倒棱, 棱角, 棱边
Abschätzung f 估价, 估算, 评定, 鉴定
 ~ des Risikos 危险性的估计, 风险的
Abschaum m 浮沫, 泡沫, 污垢 「估计」
abscheidbar 可分离的
Abscheidbarkeit f 可分离性, 可析出性, 分离能力
Abscheidegefäß n 分离容器
Abscheidegrad m 分离系数, 净化程度
Abscheidekammer f 分离室, 冷凝室
Abscheiden n 分离, 离析, 析出, 分选, 提取, 精炼, 精制, 沉淀, 沉积, 净化, 澄清
 ~ in der Kälte 冷冻沉降[脱蜡]
Abscheider m 分离器, 离析器
Abscheidevorrichtung f 过滤设备
Abscheidezyklon n 旋风分离器
Abscheidung f 分离; 精炼
Abscheidungsfähigkeit f 分层性
Abscheidungsgrad m 净化程度, 分离程度 「降剂」
Abscheidungsmittel n 分离方法; 沉
Abscheidungspolarisation f 分离(物质时的)极化, 离析极化(作用)
Abscheidungspotential n 沉积电位, 沉积电势, 离析电势
Abscheidungsspannung f 沉积电压
Abscheidungsverfahren n 分离过程, 分离方法 「分离设备」
Abscheidungs Vorrichtung f 分离器,
Abscherfestigkeit f 抗剪强度, 剪力强